

No. 30562

**UNITED STATES OF AMERICA
and
PAKISTAN**

Exchange of notes constituting an agreement on general security of military information (with annex). Islamabad, 6 April, 21 and 24 June 1982

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 2 December 1993.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
PAKISTAN**

Échange de notes constituant un accord sur la sécurité générale des informations militaires (avec annexe). Islamabad, 6 avril, 21 et 24 juin 1982

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 2 décembre 1993.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND PAKISTAN ON GENERAL SECURITY OF MILITARY INFORMATION

I

*The American Embassy
to the Pakistani Ministry of Foreign Affairs*

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 381

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has the honor to refer to the proposed text of a General Security of Military Information Agreement attached to this Note.

Our request to negotiate a General Security of Military Information Agreement with Pakistan at this time reflects our desire to harmonize the military relationship between our two countries. It is also required under the agreements recently signed by our two governments for the provision of highly sophisticated military equipment and classified information, and would be required in the event of the acquisition of additional equipment of a similar nature. We view the proposed agreement as complementary to the U.S.-Pakistan 1954 Mutual Defense Assistance Agreement.²

The purpose of the General Security of Military Information Agreement is to establish the intent of the Government of the United States of America

¹ Came into force on 24 June 1982, the date of the notes in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 202, p. 301.

and the Government of Pakistan to protect the other country's classified military information. If the proposed text is agreeable to the Government of Pakistan, the Government of the United States of America proposes that this Note and your reply to that effect shall constitute a General Security of Military Information Agreement between our two countries effective the date of your reply.

The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America
Islamabad, April 6, 1982

GENERAL SECURITY OF MILITARY INFORMATION AGREEMENT

PROPOSED TEXT

1. All classified military information communicated directly or indirectly between our two governments shall be protected in accordance with the following principles:

A. The recipient government will not release the information to a third government or any other party without the approval of the releasing government;

B. The recipient government will afford the information a degree of protection equivalent to that afforded it by the releasing government;

C. The recipient government will not use the information for other than the purpose for which it was given; and

D. The recipient will respect private rights, such as patents, copyrights, or trade secrets which are involved in the information.

2. Classified military information and material shall be transferred only on a government-to-government basis and only to persons who have appropriate security clearance for access to it.

3. For the purpose of this agreement classified military information is that official military information or material which, in the interests of national security of the releasing government, and in accordance with applicable national laws and regulations, requires protection against unauthorized disclosure and which has been designated as classified by appropriate security authority. This includes any classified information, in any form, including written, oral, or visual. Material may be any document, product, or substance on, or in which, information may be recorded or embodied. Material shall encompass every thing regardless of its physical character or makeup including but not limited to documents, writing, hardware, equipment, machinery, apparatus, devices, models, photographs, recordings, reproductions, notes, sketches, plans, prototypes, designs, configurations, maps, and letters, as well as other products, substances, or items from which information can be derived.

4. Information classified by either of our two governments and furnished by either government to the other through government channels will be assigned a classification by appropriate authorities of the receiving government which will assure a degree of protection equivalent to that required by the government furnishing the information.

5. This agreement shall apply to all exchanges of classified military information between all agencies and authorized officials of our two governments. However, this agreement shall not apply to classified information for which separate security agreements and arrangements already have been concluded. Details regarding channels of communication and the application of the foregoing principles shall be the subject of such technical arrangements (including an industrial security arrangement) as may be necessary between appropriate agencies of our respective governments.

6. Each government will permit security experts of the other government to make periodic visits to its territory, when it is mutually convenient to discuss with its security authorities its procedures and facilities for the protection of classified military information furnished to it by the other government. Each government will assist such experts in determining whether such information provided to it by the other government is being adequately protected.

7. The recipient government will investigate all cases in which it is known or there are grounds for suspecting that classified military information from the originating government has been lost or disclosed to unauthorized persons. The recipient government shall also promptly and fully inform the originating government of the details of any such occurrences, and of the final results of the investigation and corrective action taken to preclude recurrences.

8. A. In the event that either government or its contractors award a contract involving classified military information for performance within the territory of the other government, then the government of the country in which performance under the contract is taking place will assume responsibility for administering security measures within its own territory for the protection of such classified information in accordance with its own standards and requirements.

B. Prior to the release to a contractor or prospective contractor of any classified military information required from the other government, the recipient government will:

- (1) insure that such contractor or prospective contractor and his facility have the capability to protect the information adequately;
- (2) grant to the facility an appropriate security clearance to this effect;
- (3) grant appropriate security clearance for all personnel whose duties require access to the information;
- (4) insure that all persons having access to the information are informed of their responsibilities to protect the information in accordance with applicable laws;
- (5) carry out periodic security inspections of cleared facilities;
- (6) assure that access to the military information is limited to those persons who have a need to know for official purposes. A request for authorization to visit a facility when access to the classified military information is involved will be submitted to the appropriate Department or agency of the government of the country where the facility is located by an agency designated for this purpose by the other government; this request will include a statement of the security clearance, the official status of the visitor and the reason for the visit. Blanket authorizations for visits over extended periods may be arranged. The government to which the request is submitted will

be responsible for advising the contractor of the proposed visit and for authorizing the visit to be made.

9. Costs incurred in conducting security investigations or inspections required hereunder will not be subjected to reimbursement.

II

*The Pakistani Ministry of Foreign Affairs
to the American Embassy*

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
ISLAMABAD

21 June 1982

No. SS(P)/34/82

1. The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the United States of America in Islamabad and has the honour to refer to the Note Verbale of the Embassy No.381, dated April 6, 1982, in regard to the proposed text of a General Security of Military Information Agreement between Pakistan and the United States of America.

2. The Government of Pakistan have carefully studied the text of the proposed agreement and would like to convey to the Government of the United States of America that the text is acceptable, subject to the following modifications:

i) Article 6 should read as follows:

"Each Government will permit security experts of the other Government to visit its territory, when mutually convenient, to discuss with its security authorities its procedures and facilities for the protection of classified military information furnished to it by the other Government. Each Government will assist such experts in determining whether such information provided to it by the other Government is being adequately protected."

ii) The following sentence should be deleted from Article 8-B(6):

"Blanket authorization for visits over extended period may be arranged."

3. The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America
Islamabad

III

*The American Embassy
to the Pakistani Ministry of Foreign Affairs*

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 761

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has the honor to inform the Ministry that the modifications suggested in the Ministry's Note No. SS (P)/34/82 dated June 21, 1982 to the text of the General Security of Military Information Agreement contained in the Embassy's Note No. 381 dated April 6, 1982 are acceptable to the Government of the United States of America.

The Embassy of the United States of America herewith confirms that our Note No. 381 dated April 6, 1982 and the Ministry of Foreign Affairs' Note No. SS (P)/34/82 dated June 21, 1982 constitute a General Security of Military Information Agreement between our two countries and that this Agreement entered into effect on June 24, 1982.

The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America
Islamabad, June 24, 1982

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE¹ DE NOTES ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET
LE PAKISTAN CONSTITUANT UN ACCORD SUR LA SÉCU-
RITÉ GÉNÉRALE DES INFORMATIONS MILITAIRES

I

*L'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique
au Ministère des affaires étrangères du Pakistan*

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

N° 381

L'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique présente ses compliments au Ministère des affaires étrangères et a l'honneur de se référer au texte proposé d'un accord sur la sécurité générale des informations militaires annexé à la présente note.

Notre demande en vue d'une négociation d'un accord avec le Pakistan sur la sécurité générale des informations militaires découle de notre désir d'harmoniser les rapports entre nos deux pays dans le domaine militaire. Un tel accord s'avère également nécessaire aux termes des accords conclus entre nos deux gouvernements relatifs à la fourniture de matériel militaire sophistiqué et à la communication de renseignements confidentiels ou secrets; enfin, l'acquisition éventuelle de matériel supplémentaire de même nature ajoute à la nécessité de cet accord. Celui-ci nous apparaît comme devant être complémentaire à l'Accord de 1954 entre le Pakistan et les Etats-Unis d'Amérique relatif à l'aide pour la défense mutuelle².

L'Accord sur la sécurité générale des informations militaires vise à confirmer l'intention du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et du Gouvernement du Pakistan de protéger les informations militaires confidentielles ou secrètes de l'une des Parties par l'autre Partie sur une base de réciprocité.

Si le texte proposé était susceptible de rencontrer l'agrément du Gouvernement du Pakistan, le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique propose que la présente note et votre réponse en ce sens constituent un Accord sur la sécurité générale des informations militaires qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

L'Ambassade saisit cette occasion, etc.

Ambassade des Etats-Unis d'Amérique

Islamabad, le 6 avril 1982

¹ Entré en vigueur le 24 juin 1982, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 202, p. 301.

ACCORD SUR LA SÉCURITÉ GÉNÉRALE DES INFORMATIONS MILITAIRES

TEXTE PROPOSÉ

1. Tous les renseignements militaires confidentiels ou secrets échangés directement ou indirectement entre nos deux gouvernements sont protégés conformément aux principes suivants :

a) Le gouvernement destinataire ne communique pas lesdits renseignements à un gouvernement tiers ni à une autre partie sans le consentement du gouvernement d'origine;

b) Le gouvernement destinataire accorde auxdits renseignements un degré de protection équivalent à celui que lui accorde le gouvernement d'origine;

c) Le gouvernement destinataire n'utilise pas lesdits renseignements à des fins autres que celles qui ont motivé leur communication;

d) Le gouvernement destinataire respecte les droits de propriété qui s'attachent auxdits renseignements, tels que brevets, droits d'auteur ou secrets de fabrication.

2. Les renseignements et matériel militaires confidentiels ou secrets ne sont communiqués que de gouvernement à gouvernement et qu'aux personnes dûment habilitées à y avoir accès.

3. Aux fins du présent Accord, les renseignements militaires confidentiels sont les renseignements ou matériel militaires de caractère officiel qui, dans l'intérêt de la sécurité du gouvernement d'origine, et conformément aux lois et règlements nationaux applicables, exigent une protection contre toute divulgation non autorisée et qui ont été désignés comme étant à protéger par l'autorité compétente en matière de sécurité. Ceci s'applique à toute information confidentielle ou secrète, qu'elle soit écrite, orale ou visuelle. On entend par matériel tout document, produit ou substance contenant des informations ou permettant d'en recueillir. Le matériel comprend tout élément quel que soit son caractère physique ou sa présentation, y compris, mais pas exclusivement, les documents, écrits, matériel de traitement de l'information, équipements, machines, appareils, dispositifs, modèles, photographies, enregistrements, reproductions, notes, croquis, plans, prototypes, dessins, configurations, cartes et lettres, ainsi que tous autres produits, substances ou articles d'où il est possible d'obtenir des informations.

4. Les renseignements classés dans une catégorie confidentielle ou secrète par l'un ou l'autre de nos gouvernements et transmis de l'un à l'autre par les voies officielles se voient attribuer, par les autorités compétentes du gouvernement destinataire une classification qui leur assure un degré de protection équivalent à celui qui leur est attribué par le gouvernement fournissant les renseignements.

5. Le présent Accord s'applique à tous les échanges de renseignements militaires confidentiels ou secrets entre tous organismes et fonctionnaires autorisés de nos deux gouvernements. Toutefois, le présent Accord ne s'applique pas aux renseignements confidentiels ou secrets qui font l'objet d'accords et d'arrangements distincts déjà conclus. Les détails relatifs aux voies de communication et à l'application des principes susmentionnés feront l'objet, le cas échéant, d'arrangements techniques (dont un arrangement sur la sécurité industrielle) entre les organismes compétents de nos gouvernements.

6. Chaque gouvernement permet à des spécialistes de la sécurité de l'autre gouvernement d'effectuer des visites périodiques sur son territoire, à des dates convenant aux deux parties, pour étudier, avec ses services responsables de la sécurité, les procédures et dispositifs de protection des renseignements militaires confidentiels ou secrets communiqués par l'autre gouvernement. Il aide ces spécialistes à déterminer si les renseignements qui lui ont été communiqués par l'autre gouvernement sont convenablement protégés.

7. Le gouvernement destinataire enquête sur tous les cas où l'on sait que l'on a des raisons de soupçonner que des renseignements militaires confidentiels ou secrets communiqués par le gouvernement d'origine ont été perdus ou divulgués à des personnes non auto-

risées. En outre, le gouvernement destinataire doit informer rapidement le gouvernement d'origine de tous les détails concernant de tels cas et des conclusions de l'enquête ainsi que des mesures correctives prises pour empêcher qu'ils se reproduisent.

8. a) Au cas où l'un ou l'autre des gouvernements ou leurs entrepreneurs passent un contrat comportant des renseignements militaires confidentiels ou secrets, à exécuter sur le territoire de l'autre gouvernement, le gouvernement du pays dans lequel est exécuté le contrat se chargera de prendre sur son propre territoire des mesures de sécurité pour assurer la protection de ces renseignements conformément à ses propres normes et réglementations;

b) Avant de communiquer à un entrepreneur ou à un entrepreneur potentiel des renseignements militaires confidentiels ou secrets reçus de l'autre gouvernement, le gouvernement destinataire doit :

1) S'assurer que l'entrepreneur ou l'entrepreneur potentiel ainsi que son établissement sont en mesure de protéger convenablement lesdits renseignements;

2) Délivrer à cet effet une habilitation à l'établissement;

3) Délivrer des habilitations appropriées à toutes les personnes qui, de par leurs fonctions, doivent avoir accès aux renseignements;

4) S'assurer que toutes les personnes qui ont accès aux renseignements sont informées de leurs responsabilités en matière de protection desdits renseignements, conformément aux lois applicables en la matière;

5) Effectuer des inspections périodiques de sécurité dans les établissements agréés;

6) S'assurer que l'accès aux renseignements militaires est limité aux personnes qui ont besoin de les connaître de par leurs fonctions. Au cas où l'accès des renseignements militaires confidentiels ou secrets est envisagé, une demande d'autorisation de visiter un établissement est soumise au service ou à l'organisme compétent du gouvernement du pays où se trouve l'établissement par un organisme désigné à cet effet par l'autre gouvernement; cette demande porte mention de l'habilitation, des titres et des fonctions du visiteur et du motif de sa visite. Il est possible d'accorder des autorisations valables pour plusieurs visites pour des périodes prolongées. Le gouvernement auquel la demande est adressée est chargé d'informer l'entrepreneur de la visite envisagée et de délivrer l'autorisation correspondante.

9. Les frais d'enquête ou d'inspection en matière de sécurité dans le cadre du présent Accord ne sont pas remboursables.

II

*Le Ministère des affaires étrangères du Pakistan
à l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique*

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ISLAMABAD

Le 21 juin 1982

N° SS (P)/34/82

1. Le Ministère des affaires étrangères présente ses compliments à l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique à Islamabad et a l'honneur de se référer à la note verbale de l'Ambassade n° 381 en date du 6 avril 1982, relative au texte proposé d'un Accord sur la sécurité générale des informations militaires entre le Pakistan et les Etats-Unis d'Amérique.

2. Le Gouvernement du Pakistan a examiné avec soin le texte de l'Accord proposé et désire informer le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique que ledit texte rencontre son accord sous réserve des modifications suivantes :

i) L'article 6 devrait être libellé comme suit :

« Chaque gouvernement permet à des spécialistes de la sécurité de l'autre gouvernement de visiter son territoire, à des dates convenant aux deux parties, pour étudier, avec ses services responsables de la sécurité, les procédures et dispositifs de protection des renseignements militaires confidentiels ou secrets communiqués par l'autre gouvernement. Il aide ces spécialistes à déterminer si les renseignements qui lui ont été communiqués par l'autre gouvernement sont convenablement protégés. »

ii) A l'alinéa 6 du paragraphe *b* de l'article 8, la phrase suivante devrait être rayée :

« Il est possible d'accorder des autorisations valables pour plusieurs visites pour des périodes prolongées. »

3. Le Ministère des affaires étrangères saisit cette occasion, etc.

Ambassade des Etats-Unis d'Amérique
Islamabad

III

*L'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique
au Ministère des affaires étrangères du Pakistan*

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

N° 761

L'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique présente ses compliments au Ministère des affaires étrangères et a l'honneur d'informer le Ministère que les modifications proposées dans sa note n° SS (P)/34/82 en date du 21 juin 1982, au texte de l'Accord sur la sécurité générale des informations militaires annexé à la note de l'Ambassade n° 381 en date du 6 avril 1982, rencontrent l'agrément du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique,

Par les présentes, l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique confirme que sa note n° 381 en date du 6 avril 1982 et la note du Ministère n° SS (P)/34/82 en date du 21 juin 1982, constituent un Accord sur la sécurité générale des informations militaires entre nos deux pays, qui entrera en vigueur le 24 juin 1982.

L'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique saisit cette occasion, etc.

Ambassade des Etats-Unis d'Amérique

Islamabad, le 24 juin 1982
